

# le fifrelin

Le gratuit vaison nais sur l'histoire de la ville et de ses habitants

Septembre 2022



Dans ce numéro :

## Les crues de l'Ouvèze

Editorial

page 3

## Mommol, le féroce patrice

Un miracle à Vaison

page 4

## Le Cours Taulignan

Une voie en perpétuelle transformation

page 10

## Françoise Rebuffel et Jean-Pierre Valette

Mamie météo et le scribe

page 13

Couverture : Yvette May,  
peinture sur toile



Remerciements et crédits



Bibliographie

Demandez nos tarifs publicitaires ou retrouvez les parutions de Le Fifrelin sur le site [www.lefifrelin.fr](http://www.lefifrelin.fr) ainsi que les références bibliographiques, les remerciements et les crédits photographiques sur ces QR codes à scanner.

[contact@lefifrelin.fr](mailto:contact@lefifrelin.fr)



@lefifrelin

Le Fifrelin SAS. Capital 5000 euros. 16 avenue Victor Hugo 84110 Vaison-la-Romaine. Immatriculée au RCS d'Avignon sous le numéro 900 283 441. Directeur de la publication Jean-Charles Raufast. Imprimé par Imprimex & Co - Bollène en trois mille exemplaires. Dépôt légal à parution. ISSN 2782-019X (imprimé) ISSN 2800-6801 (en ligne). Ne pas jeter sur la voie publique.

La passerelle pour piétons 1857 - 1932



Ce mois de septembre va être une occasion de plus de se recueillir à la mémoire des victimes des inondations catastrophiques de 1992 qui ont fait plusieurs dizaines de victimes et d'immenses dégâts matériels.

Les responsables des commémorations sauront mieux que Le Fifrelin nous rappeler ces événements qui sont encore très frais dans la mémoire de beaucoup de Vaisonnais malgré les trente ans qui sont passés. De nombreux travaux d'importance ont été faits et continuent d'être faits pour réparer mais aussi pour prévenir les effets d'une nouvelle crue.

Les caprices météorologiques qui engendrent les débordements de l'Ouvèze et de ses affluents ne datent pas d'aujourd'hui. Lors de la construction du pont romain au premier siècle de notre ère, deux murs-digues furent construits de part et d'autre du lit de la rivière, en aval du pont, dans l'intention de canaliser des eaux torrentielles pour protéger les berges et les habitations. Ces digues sont présentées en détail au Musée Théo Desplans. Leurs vestiges sont connus grâce aux inondations qui, une fois terminées, laissent derrière elles de la désolation mais découvrent des vestiges du passé. Les inondations de 1616 avaient permis de trouver de massifs tuyaux de plomb dans le lit de la rivière et celles de 1992 ont révélé le grand mur-digue, côté rive gauche, qui s'était un jour renversé dans la rivière.

Loin d'être climatosceptique, Le Fifrelin peut néanmoins observer que les épisodes cévenols, qui assaillent notre ville et les villages des environs, ne datent pas de l'ère industrielle qui réchauffe notre planète. La lutte incessante entre le chaud du sud et le froid des Alpes, elle-même à l'origine du Mistral, se transforme parfois en un bras de fer puissant au-dessus de nos têtes entre des masses d'air chaud gorgées d'eau et des masses d'air froid promptes à précipiter au sol ces quantités astronomiques de liquide sous forme de déluge ou de grêle. Le pauvre petit lit de l'Ouvèze paraît alors bien insignifiant pour absorber un débit qui peut se multiplier par cent.

La mémoire des crues ne commença à être documentée qu'à partir du milieu du XVI<sup>e</sup> siècle mais les digues romaines sont bien la preuve de l'ancienneté du danger. Il convient de rappeler que la population vaisonnaise, dans son immense majorité, vivait dans la haute ville du XIII<sup>e</sup> siècle à la fin du XVIII<sup>e</sup>, ce qui constituait en soi une protection efficace pour éviter des hécatombes de victimes. Malheureusement cela ne s'appliquait pas aux familles des villages traversés par la crue et qui cultivaient la terre à partir d'une ferme au niveau de la rivière.

Une énorme crue a eu lieu en 1616. D'après le livre de Charley Schmitt (*Crestet Village de Vaucluse, Editions du Toulourenc - Esprit des Lieux*) un notaire de Vaison qui se nommait Barbeirassy a rapporté que l'eau a dépassé le parapet du pont romain de vingt palmes soit cinq

mètres. Si c'est vrai, la crue de 1616 a donc été encore plus forte que celle de 1992.

On prétend que le pont romain a résisté à tous les débordements. S'il est vrai que sa structure ne s'est jamais effondrée, la pierre tendre de Beaumont dont il est fait a perdu beaucoup de masse à chaque fois que l'eau est montée suffisamment pour l'attaquer. Ce que nous voyons est un pont qui fut perpétuellement réparé au cours des siècles. Jean-Marc Mignon et Jean-Louis Paillet, deux archéologues qui se sont intéressés au pont, estiment que certains blocs de pierre de près de deux mètres de long ont été réduits de moitié par les inondations.

Il n'en reste pas moins que l'édifice qui a le plus souffert des crues est la passerelle pour piétons qui avait été construite en 1857 et qui prolongeait le chemin à gauche le long de de l'école Jules Ferry et aboutissait près de la Maison des Associations et du Bénévolat (*voir photo page 2 sur laquelle elle paraît bien fragile et prête à être emportée*). Il reste d'ailleurs dans ce quartier de la rive gauche une « allée de la passerelle ». Cet ouvrage sera détruit une première fois par l'Ouvèze au bout de cinq ans puis environ tous les sept ans en moyenne jusqu'à son remplacement par le nouveau pont qui, après avoir été détruit par l'armée allemande en 1944, sera à nouveau emporté par la crue de 1992.

Bref, nous ne sommes pas au bout de nos peines dans tous les sens que peut avoir cette expression, même si nous pouvons nous réjouir que ces pluies torrentielles ne soient pas un phénomène catastrophique récurrent annuel dans notre région comme il l'est dans d'autres territoires où la fréquence des crues est rapide. Nous pouvons aussi constater qu'elles engendrent des phénomènes violents mais courts qui ne laissent pas l'eau stagner des semaines sur de grandes surfaces comme c'est parfois le cas ailleurs en France. Souvenons-nous des victimes et de leurs proches, des personnels de secours qui furent si admirablement dévoués et des bénévoles innombrables qui firent dire à l'époque à beaucoup de Vaisonnais inondés : « J'ai beaucoup souffert mais j'ai gagné de nombreux amis ».

JCR



# Mommol, le féroce patrice

Même si vous êtes Vaisonnais, il n'est pas certain que le nom de Mommol vous soit familier. Pourtant la ville possède un seul tableau monumental d'une scène historique, ou prétendue telle, de sa longue histoire. C'est un tableau du XVIII<sup>e</sup> siècle qui représente Mommol se prosternant devant saint Quenin. Il est précisément exposé dans la chapelle Saint-Quenin qui est en général fermée au public.

Mais qui était donc ce Mommol qui vécut au VI<sup>e</sup> siècle ?

Le tableau présente un miracle attribué au saint patron de la ville, l'évêque Quinidius, devenu saint Quenin. C'est le seul miracle précis qui lui soit officiellement attribué de son vivant bien que le Père Louis-Anselme Boyer de Sainte Marthe de Tarascon, l'historien de l'Église de Vaison en 1731, indique que le saint évêque a permis l'accomplissement de très nombreux autres miracles « pendant sa vie et après sa mort » puisque d'après lui ils sont « infinis ».

Pour le moment, intéressons-nous à ce tableau récemment restauré. Voici un extrait de ce que la notice du service du patrimoine donne à lire sur place :

*La peinture illustre un miracle intervenu lors de la venue de Mummol, gouverneur de la Provence. Le guerrier voulait se venger de l'accueil sans faste que lui avait réservé l'évêque. Il fut alors terrassé par de vives douleurs. Quenin les fit disparaître en invoquant Dieu.*

*Le prélat coiffé d'une mitre et appuyé sur une crosse est vêtu d'une soutane foncée recouverte d'un rochet blanc à dentelles, d'une chape et d'une étole pourpre à galon doré. Il est chaussé de rouge. Le visage clément, il bénit Mummol prosterné à ses pieds, couronne et sceptre déposés en signe de soumission et tendant la main pour toucher le vêtement du prélat en signe de reconnaissance. Il porte une tunique blanche et une cuirasse à lambrequins, un manteau bleu et des chaussures montantes. Al'arrière, sous un ciel sombre, la ville fortifiée autour*

(suite page 6)



**OPTIQUE MERILHOU**  
*par "Les lunettes de Marie"*  
 04 90 36 05 86  
 Vaison la Romaine Buis les Baronnies Aubignan  
 optiquemerilhou.fr



**SNACK ZAGORA**

**Ouvert**  
 du Mardi au Dimanche  
 de 12h à 15h  
 le soir à partir de 19h  
*Fermé le lundi*  
**04 86 71 28 24**  
 6 rue Trogue Pompée - 84 110 Vaison la Romaine



**Boutique Artisans du Monde**  
 Artisanat, produits alimentaires  
 bio, équitables  
 « Pain et Liberté »  
 12 av. J. Ferry - Vaison la romaine  
 (en face Caisse d'Épargne) - Tel : 04 90 36 38 15





Ouvert les  
 matins et le  
 Mardi toute la  
 journée  
 Fermeture Lundi

**S.A.R.L  
 GALIZZI DAVID**

**ELECTRICITÉ GÉNÉRALE  
 AUTOMATISME DE PORTAIL**

**06 15 26 77 04**  
 david.galizzi.elec@orange.fr  
 641 Ch. Combe Frigaoule 84110 St Marcellin lès Vaison




Chez Intersport vous ne passerez pas le relais à la mauvaise équipe

**INTERSPORT®**

1055 avenue Marcel Pagnol  
 Vaison-la-Romaine

04 90 36 24 01



(suite de la page 4)

*de la cathédrale est dominée par un château couronnant la colline. Dans le lointain apparaît un autre château qui pourrait être celui du Crestet.*

Il est à noter qu'Eunius Mummolus est passé à la postérité sous les noms de Mummol ou de Mommol. Mummol est une forme plus proche de son nom latin et Mommol est le nom sous lequel l'Église en a gardé le souvenir. Aujourd'hui ce nom sonne de façon un peu ridicule mais ce n'était sûrement pas l'effet recherché à l'origine. Eunius Mummolus a été patrice de Provence c'est-à-dire gouverneur sous le règne de Gontran, un Franc qui s'était octroyé la couronne de Bourgondie dans le partage avec ses frères. Aucun doute que Mommol fut un guerrier dont le nom ne devait pas prêter à rire tous les jours car existent plusieurs histoires horribles à son sujet qui relatent par exemple la trahison de son propre père ou la mise à sac du monastère de Lérins. Un personnage puissant et sans vergogne.

À l'origine les faits ont dû être rapportés par tradition orale puisqu'il est peu probable qu'ils aient été consignés dès le VI<sup>e</sup> siècle. Cette tradition a probablement été mise par écrit quelques siècles plus tard par des moines copistes qui se sont recopiés mutuellement avec ou sans ajouts, suppressions, améliorations ou déformations.

C'est ainsi que le père dominicain Louis-Anselme Boyer a pu trouver des sources indirectes pour écrire sa propre version en 1731 dans son Histoire de l'église cathédrale de Vaison :

«Mommol se sentant offensé de ce que le saint n'était pas venu le recevoir avec plus de pompe, vomit contre lui mille injures, entre autres il lui dit écumant de colère :

*Gros bœuf d'où vient que tu ne portes pas aujourd'hui tes cornes ? Pourquoi au seul bruit de mon arrivée n'as-tu pas fait préparer les chemins ? Et pourquoi homme de néant, tête légère, n'es-tu pas venu avec ton clergé, les magistrats et la noblesse au-devant de*

*moi pour me rendre une partie de tes devoirs et des honneurs que je mérite ?»*

On dit que saint Quenin traita ces insultes par le mépris et retourna vaquer à ses affaires sans répondre. Cette attitude ne fit qu'enflammer la colère de Mommol qui tenta de rattraper le saint pour lui faire un mauvais sort. Hélas pour lui, il fut pris d'un malaise et chuta lourdement de cheval. Saint Quenin revint sur ses pas et demanda à Dieu de sauver Mommol. Prière qui fut exaucée. Mommol lui rendit alors justice et lui offrit de l'argent pour les pauvres de l'évêché. Sur le tableau on le voit à genoux devant Quenin. Il a déposé à ses pieds son bâton de commandement et offre sa couronne en gage d'allégeance.

Ce texte, mis en scène de façon très "XVIII<sup>e</sup> siècle" par le père Boyer fut repris par l'évêque de Vaison de l'époque Joseph Marie de Suares qui l'intégra dans un poème sur l'histoire de Vaison :

*Mummolus emporté d'une fureur  
ardente  
Lance contre Quenin sa langue  
médisante  
Il est d'abord surpris d'un mortel  
accident  
Il demande la vie et Quenin la lui  
rend.*

Une version plus sobre et mieux tournée que celle d'Anselme Boyer. D'autant plus que ce dernier en rajoute une couche que personne ne lui demandait et que Monseigneur Suares se garde bien de reprendre dans son poème tant elle semble peu plausible et donne de saint Quenin une image belliqueuse : Un des lieutenants de Mommol n'aurait guère apprécié que son maître ait donné de l'argent à saint Quenin et réclamait à l'évêque que celui-ci lui en rendît une partie à titre personnel. Dès sa requête faite, l'homme aurait été foudroyé par la mort.

Personne ne reprendra jamais ce petit ajout inutile et mal venu. Le tableau qui représente la repentance de Mommol est un tissu d'anachronismes.

Le peintre anonyme ne cherche aucune vraisemblance. Il revêt saint Quenin de vêtements et d'attributs dont aucun n'existait au VI<sup>e</sup> siècle. La crosse, la mitre, les dentelles, les soutanes, les étoles, etc. sont apparues des siècles plus tard. Au VI<sup>e</sup> siècle les religieux ne s'habillaient pas encore de façon très distincte des autres personnes. Mommol est représenté de façon indéfinissable. Un peu romain, un peu moyenâgeux. Le paysage est également un anachronisme car aucun des bâtiments représentés ne pouvait exister au VI<sup>e</sup> siècle. Ils ne sont là que pour signifier que la scène a eu lieu à Vaison.

Pourquoi cette scène de miracle est-elle importante ?

Il est probable que l'évêque Quinidius a été vénéré dès son décès. Ce devait être une personne de grande sagesse, très pieuse et très aimée de ses contemporains. Un vrai modèle à suivre dans la vie de tous les jours, comme nos civilisations modernes en ont produit à l'échelle mondiale avec Nelson Mandela, mère Teresa ou Martin Luther King. Son culte a dû se développer rapidement. Il devait être, comme dit l'Église, en « odeur de sainteté ». Nous étions environ en 580. Chaque village honorait des saints et Quenin n'était pas le seul honoré à Vaison. Le territoire européen comptait de très nombreux saints et en l'absence de documents écrits, tout se transmettait oralement, les siècles qui passaient firent que certaines confusions se produisirent. Un seul d'entre eux devenait plusieurs saints (c'est ce qui a failli arriver à saint Quenin avec saint Quinis), plusieurs saints devenaient une seule personne, sans compter le culte à des saints n'ayant jamais existé. Au XII<sup>e</sup> et au début du XIII<sup>e</sup> siècle, les papes cherchèrent à gagner une autorité morale et politique qu'ils n'avaient jamais eue auparavant. Ils entreprirent un processus de « nettoyage » des cultes populaires afin d'éviter les hérésies et les pratiques trop païennes. Parmi les mesures qu'ils prirent, ils règlementèrent le protocole





**G. GREYNAUD S. SERRA**

**VAISON-LA-ROMAINE**  
**RAMONAGE**  
 Agrément préfectoral  
 Cheminée à bois 65 €  
 Chaudière + tuyau 70 €  
 intervention rapide  
 30 ans d'expérience  
 0490620539  
 0632168852  
 galerie-armony@orange.fr



**GONZALEZ MENUISERIE**

Menuiserie Artisanale  
 Bois / Aluminium / PVC

**06.03.54.63.84**

fabien.gonzalez@orange.fr  
 1026 route du stade  
 84110 RASTEAU

▷▷▷

de canonisation (ce qui est un pléonasme puisque « kanon » en grec veut dire règle). Ils décidèrent de revoir les cas de tous les saints vénérés à la lumière de certains critères que leur époque jugeait objectifs. L'un de ces critères était d'avoir permis l'accomplissement de miracle. Saint Quenin, dont l'existence n'a jamais été contestée, fut donc canonisé en 1205 par Innocent III sur présentation de son cas par l'évêque de Vaison, Rambaud de Flotte. Le miracle avancé fut celui de l'incident avec Mommol et la guérison de ce dernier.

On peut remarquer que le pape Innocent III, sous le pontificat duquel saint Quenin fut canonisé, est un des principaux papes de l'époque médiévale. Il cherchait à positionner l'Église au-dessus des princes. L'épisode de Mommol fut une parfaite illustration de ce qu'Innocent III essayait de démontrer, la supériorité des prélats d'Église sur la noblesse.

Voici donc pourquoi, beaucoup plus tard, les hauts faits de saint Quenin ont été rappelés dans une peinture de taille importante à défaut d'être une œuvre de bonne facture picturale.

Pour les croyants de l'époque, saint Quenin (ou saint Quinis dans le Var), fut l'intercesseur présumé de très nombreux miracles, surtout au XIX<sup>e</sup> siècle.

La chapelle Saint-Quinis de Camps-la-Source est tapissée d'ex-votos à sa

gloire. Ce ne sont pas à proprement parler des miracles reconnus comme tels par l'Église mais des témoignages de foi populaire. Il y a aussi l'incroyable légende des ânes qui volent à Gonfaron et qui se rattache à un certain folklore autour de saint Quenin. Selon cette légende, saint Quinis, comme on l'appelle à Gonfaron, aurait fait s'envoler un Gonfaronnais et son âne pour les précipiter dans un ravin parce que l'homme avait refusé le passage à une procession religieuse en son honneur. Un saint cruel et vindicatif envers les hommes et les ânes, bien éloigné de nos représentations vaisonnaises de Quinidius-le-sage dont l'abbé Sautel disait qu'il avait été un « defensor civitatis », un protecteur de la cité.



Un chineur attentif de la Ressourcerie a retrouvé ce dessin bizarrement inversé du tableau de Mommol. Les traits de St Quenin font penser au style de Charley Schmitt, l'historien dessinateur du Crestet, mais l'auteur reste mystérieux.



L'Ascalaphe soufré (libelloïdes coccajus)

Avez-vous rencontré cet insecte entre papillon et libellule ? On le trouve dans les herbes des prairies entre avril et juin mais surtout en mai. De couleurs jaune et noire, son vol ressemble à celui de la libellule. Après être resté dans le sol à l'état de larve, il devient adulte et se nourrit de mouches et d'autres petits insectes.



**Artisan Glacier & Salon de thé**  
 2 place Montfort - 84110 Vaison-la-Romaine

leoneartisanglacier.com  
 contact@leoneartisanglacier.com  
 04.13.07.89.14

# Classe de Maternelle

1956

Yvette Février

Réponse dans le numéro du mois de Novembre

Retrouverez-vous les noms des élèves?  
Si oui communiquez les au Liffelin  
à l'adresse [contact@leliffelin.fr](mailto:contact@leliffelin.fr)  
en utilisant les numéros de position suivants:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11  
12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22  
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34  
35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48  
49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61

VAISON  
La Romaine  
1956  
2



Du 23 juin au 31 octobre 2022

**2<sup>e</sup> PAIRE**  
**Julbo**

Optic 2000 On va se revoir.

**Clémence PORON**  
Opticienne diplômée

**4, rue de la République**  
Vaison-la-Romaine  
Tel.: 04 90 36 02 07

**Librairie**  
**Montfort**  
Vaison-la-Romaine

Tel : 04 90 28 88 51



1 : Michel Ayme; 2 : Lysian Moinier;  
3 : Patrick Galabert;  
4 : Joel Pascal; 5 : Michel Truc;  
6 : Pierre Combe; 7 : Jeanne Bérard;  
8 : Daisy Faravel;  
9 : Michel Sanga; 10 : Roulph; 11 :  
Mathieu; 12 : José Bajcer; 13 : Jean-  
Pierre Bernard;  
14 : Hortense Faraud; 15 : ?;  
16 : Danièle Franca;  
17 : Marguerite Villégas;  
18 : Marie-José Paul; 19 : Patricia  
Roux ou Hélène Tachon;  
20 : Crieyle; 21 : Louis Carrion.

**CHAUFF&CLIM**  
Partenaire de votre Bien-être

- Climatisation
- Chauffage
- Ballon thermodynamique
- Dépannage / plomberie

atlantic  
DAIKIN  
MITSUBISHI ELECTRIC  
RGE  
EDF

DU LUNDI AU VENDREDI  
9H00 - 12H00  
14H00 - 18H00

DEVIS GRATUIT

PARTENAIRE DE VOTRE BIEN-ETRE !

**CHAUFF&CLIM**  
1125 route des princes d'orange  
84110 Roaix  
06.99.14.15.99  
contact@chauff-clim.fr

**UGS habitat**  
Menuiseries - Chauffages - Climatisations

- Portes et Fenêtres
- Vitrines
- Pergolas / Vérandas
- Volets et Portails

RGE  
QUALIBAT  
TECHNAL  
SY  
SAINT-GOBAIN GLASS

DU LUNDI AU VENDREDI  
9H00 - 12H00  
14H00 - 18H00

DEVIS GRATUIT

NOTRE PLUS BEAU PROJET, C'EST LE VÔTRE

**UGS HABITAT**  
1100 route des princes d'orange  
84110 Roaix  
04.90.65.88.27  
contact@ugs-habitat.fr

**MAISON ALBIN LIEUTAUD**  
VAISON (Vaucluse)

ENTREPRISE  
**Les Meilleures de Vals**

Directeurs **Bléatrix et Henriette-La «Bléatrix»** ont un très Champagne métré  
Eux, S'il s'agit bléatrix, valent... « Vals plus !  
Pais « bléatrix, a qu'il s'agit d'un « les grande sur les  
Quand bléatrix plus « ris, douces, les arrégés...  
... Mais ! le bléatrix l'as dit ! bléatrix les gâteaux.  
Par bléatrix bléatrix « bléatrix bléatrix qu'un sera de Mai,  
Pendant d'âge de VALS, « bléatrix... bléatrix sera.

**CHARRONS DE CAUCHON de la Compagnie Française «La Sédulisme»**

**CHARRONS DE TOUTES QUALITÉS**  
de la Loire et de Paris, approuvés, vendus et livrés de première main

**VOITURES A VOLONTÉ**  
Voitures de Luxe pour SOCIÉTÉS, HOMES, ASSOCIATIONS  
Nous avons un stock de plus de 1000 véhicules  
Nous avons un parc de plus de 1000 véhicules  
Nous avons un parc de plus de 1000 véhicules

**MESSAGERIES GÉNÉRALES**  
Voitures pour Orange et le Buis  
service de nuit

Voitures pour Orange à 10 heures du matin, correspondant aux  
trains de nuit et de jour. - Couverts à 11 heures.  
service d'attente

Voitures à 4 heures 20 du soir. - Couverts pour Vaison, Mellesme  
et le Buis, à 2 heures du matin.

**FAUX MODÈRES**

# Le Cours Taulignan



En 1853, Victor Adrien de Blégier, marquis de Taulignan, fait don à la ville d'une parcelle de 200 mètres de long sur 16 mètres de large « en vue de contribuer à son embellissement et à sa prospérité... ». Dès le 13 novembre 1853 cette parcelle est dénommée « Cours Taulignan ».

En 1909, l'ancien Hôtel du marquis de Taulignan est acheté par la commune et devient l'Hôtel de Ville.

Aux alentours des années 20 et 30, le Cours Taulignan demeurait un lieu typique de Vaison : une large chaussée bordée de rigoles, à mi-chemin entre ville et campagne où s'ébattaient en liberté les poules, les canards, et où le cri des coqs éveillait le quartier.

Des barrières de bois délimitaient l'important marché aux moutons, avec,

selon la saison, le commerce d'huile d'olive ou les foires aux cocons de vers à soie.

Partout, jusqu'à la rue Trogue Pompée, chez Argelier, Portal, Fanfan, Tombini, Plantevin, surnommé « le Grand Turc », se succédaient les remises, les étables, les soues à cochons, les greniers immenses.

Le haut du Cours était fermé par les immeubles qui furent démolis après l'incendie de 1941 et qui avaient été,

durant des lustres, le domaine d'une grande famille du pays, les Debard, père, fils, frères qui y tenaient commerce de chevaux. Maquignons experts, fort connus dans la région, en ont-ils soigné, pansé, négocié des poulains, des juments, des mulets,



des ânes ! Ils achetaient, entre autres, de porte en porte, les peaux de lapins et de lièvres que chaque ménagère mettait précieusement de côté en prévision de leur visite.

Rien, d'ailleurs, ne se perdait. Ceux qui possédaient un jardin se hâtaient de ramasser à la pelle le crottin frais que laissent sur leur passage tous ces chevaux qui trottaient dans le cours, tractant les charrettes, le tombereau bleu de la poubelle municipale, les convois funéraires,

ainsi que le fourgon des gendarmes. Le Cours Taulignan, c'était aussi la « Buvette du Cours » devenu « Café de l'Avenue » de Paulus Meffre, l'épicerie de Camille Lamande à l'enseigne mythique du « Planteur de Caiffa ». On rencontrait sa petite carriole sur les routes et les chemins de terre lorsqu'il faisait la tournée des fermes.

Le père Pille, l'estamaire au fond d'un antre couleur de suie, réparait les casseroles et étamait les couverts. Alexis Berger donnait des cours de piano. Emile Borot et son fils Roger étaient électriciens et Elie Caste et son fils Denis, bourreliers, réalisaient les matelas d'une grande partie des vaisonnes. Il y avait aussi le garage du centre de Bérard et Lanchier.

Augustin Talbot tenait l'armurerie. Félix Bontoux fabriquait des boisseaux, ancienne mesure pour le grain et les légumes secs. Les limonadiers Barre et Meffre étaient les voisins d'Albert Decologne, comptable. Jean Baptiste Blanc et Neveu faisaient le commerce des vaisonnes qui avaient dans leur cave des claies, ces longues planches entourant des cannes tressées sur lesquelles on nourrissait les vers

à soie avec des feuilles de murier. C'était un commerce lucratif au début du XX<sup>e</sup> siècle. Dans le Cours, il y avait également des voituriers : Joseph Coulon, Edouard Saussac et Paul Tourniaire. Le ferblantier, Pascal Oliva étamait les casseroles et aiguisait tous les outils coupants : couteaux, sécateurs, faucilles,...

Quant au laitier Laurent, plus tard remplacé par les Duc, son grenier à foin occupait les étages, son fumier s'entassait contre le mur, face à Puymin, sur lequel la volaille picorait. Plus importante, plus pittoresque aussi, la laiterie d'Auguste Barthélémy. Il y avait là une vraie ferme avec son écurie sombre, ses étables, ses vaches, son odeur puissante et saine de campagne. Lucie, jeune fille, livrait à bicyclette le lait dans les maisons. On entendait le tintement de son bidon et de ses mesures. Quel bon lait ! On ne se préoccupait guère des 26 % de matière grasse. On aurait même bien fait rire nos grands-parents si on leur avait proposé de l'écrémer pour cause de régime amaigrissant.



Marchands de grains Duffrène

Le Vaison de cette époque ne devait pas être tellement différent de celui que visita Stendhal lors de son périple dans le midi. Tous les paysans parlaient le provençal et lisaient l'almanach du Bartavèu.

Qui des vieux Vaisonnais a oublié Auguste Meffre, « Le To » ? Dans sa petite librairie du cours Taulignan, le To avait obtenu le premier dépôt de presse en 1890. Il fut, entre autres, correspondant du «Petit Marseillais ». Après la guerre,

lorsque le journal devint « La Marseillaise », le To demeura son fidèle distributeur. Il aimait Vaison. Ses bons mots, ses gauloiseries, sa façon de plaisanter enchantaient ses amis. Cet aspect pittoresque cachait parfois le félibre, le poète, le musicien. Régulièrement, il publiait de minces plaquettes de vers. Le To avait dirigé l'Harmonie Indépendante, avant de laisser place à M. Signouret dont la villa, proche du groupe scolaire, rappelle

sur sa plaque : « do mi si la do ré », une existence vouée à la musique.

Le mardi, jour de marché, le marchand de grains Duffrène installait son étalage devant la librairie d'Auguste Meffre.

C'était une époque ! Au fil du temps et après plusieurs rénovations, le Cours Taulignan fait de plus en plus partie intégrante de la ville.



## VOUS AVEZ TROP DE LIVRES ?

**Donnez les pour alimenter les « Boîtes à livres »**

La Ville de Vaison-La-Romaine, les associations Les Mots des Livres, le Lions Club, l'APHV et la Librairie Montfort

se sont associées pour implanter dans la ville des « Boîtes à Livres ».

Si vous avez des livres en bon état, qui dorment dans des cartons ou sur des étagères, offrez leur une seconde vie et participez ainsi à l'opération « Livres en balade ».

Quatre points de collecte sont à votre disposition :

- la librairie Montfort (dans la Grand Rue),
- le magasin Biocoop (parking de la cathédrale),
- l'accueil du Super U de Vaison-La-Romaine,
- notre local dans le jardin du Bon Ange derrière la cathédrale.

En cas de don important, merci de nous contacter au 06 29 37 41 99 afin de fixer un rendez-vous pour assurer le transfert de vos livres.

Nous vous remercions par avance de votre générosité, qui, seule, peut assurer la pérennité, à l'année, de cette action de solidarité culturelle.

Association N° W543003813 - Siret 854 575 908 00011  
Mairie, 6 cours Taulignan 84110 VAISON-LA-ROMAINE - contact : ind@orange.fr

# SUPER U

Vaison-la-Romaine

Avenue Marcel Pagnol  
84110 Vaison-la-Romaine  
Tél : 04 90 100 600  
superu-vaisionlaromaine.com

du lundi au samedi :  
8h30 - 20h  
et le dimanche :  
9h - 12h30



# ESPACE

revêtements

COULEURS PROVENCE

445, Avenue Marcel Pagnol - 84180 Vaison la Romaine  
Tél : 04 90 28 81 76 - couleursprovence84@gmail.com  
[www.espace-revetements.com](http://www.espace-revetements.com)

## La Gazette Locale

TOUS LES JOURS  
L'ACTUALITÉ  
DU PAYS DE VAISON

Gratuit

[www.gazette-locale.fr](http://www.gazette-locale.fr)



**Profil PISCINE**  
depuis 1982

Z.A. du Brusquet 84110 Vaison la Romaine  
Tél - 04 90 41 74 02  
[profilpiscine@orange.fr](mailto:profilpiscine@orange.fr)  
<https://profilpiscine.wixsite.com/piscine>



[www.cti-provence.net](http://www.cti-provence.net)

**CTI**  
Immobilier en Provence  
Charme & Prestige

7 Cours Taulignan  
84110 Vaison-la-Romaine  
T. 04.90.28.82.00

**DEPUIS 1989**

# TOITURES EN PROVENCE

MALAUÈNE

[www.toituresenprovence.com](http://www.toituresenprovence.com)

CHARPENTE - COUVERTURE  
ZINGUERIE - MAÇONNERIE  
ISOLATION - ÉTANCHÉITÉ



# 06 76 28 53 77

# Françoise Rebuffel et Jean-Pierre Valette

## Mamie météo et le scribe

Lorsque vous entrez en contact avec Françoise et Jean-Pierre, vous comprenez tout de suite que vous êtes avec des gens différents, des extra-terrestres bienveillants venus sur la planète Terre pour lui apporter le bonheur, la paix, la sagesse et le rêve. Ces deux retraités vivent ensemble. Plus qu'un vrai couple. Leur complicité et leur bonne entente n'a pas besoin d'être exprimées pour être reconnues.

Mais que font-ils donc et qui sont-ils vraiment ?

Il y a vingt ans, en 2002, l'Amicale Laïque vaisonnaise décida de tenter l'expérience du Book Crossing, sur le modèle qui existait dans d'autres pays. Il s'agissait de mettre à disposition des bons livres déjà lus entre les habitants d'une ville. Une "Ressourcerie" littéraire en quelque sorte. C'est dès cette époque que Jean-Pierre, vite suivi de Françoise, s'investissent dans cette activité. Quelques centaines de livres commencèrent à tourner en ville sous leur houlette.



En 2006, cette petite activité fut confiée à la gestion municipale dans le cadre de la bibliothèque de la ville et la responsable de l'époque, Cristina Chambrial, impulsa beaucoup d'énergie dans le développement de cette initiative.

Aujourd'hui après vingt ans d'existence, alors que l'action est sous la bannière de l'association Les Mots des Livres, les chiffres donnent le tournis. Cinquante-cinq mille ouvrages tournent en ville chaque année. Empilés les uns sur les autres, cela représenterait une colonne d'un kilomètre et demi de haut, de plus de dix tonnes. Le tout manipulé sept jours sur sept par Françoise l'octogénaire et Jean-Pierre de peu son cadet.

Mais attention ! Avec nos deux amis, les choses se déroulent dans la finesse. Pas question de gérer les livres au bulldozer ou à la fourche. Les gants blancs et le microscope sont presque de mise. Lorsque vous déposez un livre dans une des boîtes de collecte, il est examiné, nettoyé, dépourvu des traces personnelles qu'il pourrait contenir, étiqueté selon sa catégorie, pourvu d'une pastille de couleur selon la Boîte à Livres où il va être déposé. Enfin un flyer est inséré entre ses pages pour donner le mode d'emploi et nous inciter à continuer de donner. Chaque livre est évalué. Les meilleures catégories (grands auteurs, sujets importants, qualité physique du livre) sont destinées aux Boîtes à Livres fournies par le Lions Club. Elles sont au nombre de quatre : sur le parking de la Biocoop, sur la place de la Poste, devant la médiathèque, au Super U, plus une étagère double en haut de la montée du Beffroi et une autre dans le cinéma Le Florian. Trente mille livres sont déposés toute l'année, trente mille trouvent un nouveau propriétaire. Mais là encore Jean-Pierre ne fait pas les choses à l'arrache. Chaque jour il mesure avec un mètre déroulant quelle épaisseur de livres il est nécessaire de remplacer dans chaque boîte. Puis Françoise et lui récupèrent les nouveaux arrivants dans les boîtes de collecte et regardent si certains livres portent une pastille de couleur d'une boîte de dépôt afin de les faire tourner dans d'autres boîtes. Une sorte de traçage par une puce non électronique.

Les vingt-cinq mille autres livres attendent sagement

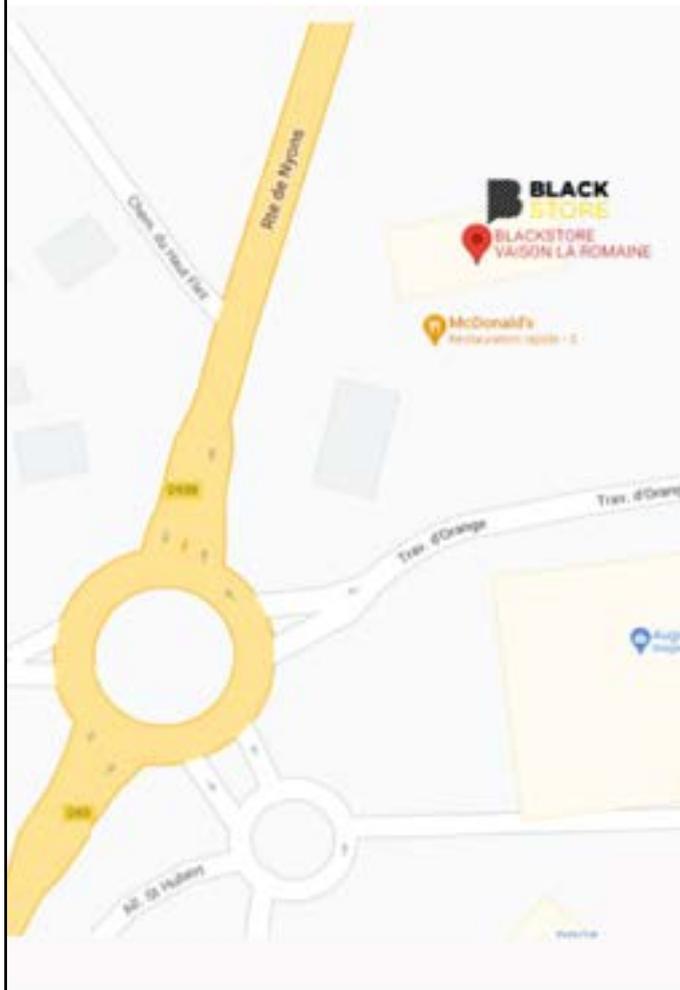
(suite page 15)

Le Fifrelin se lit partout.  
Si vous avez des photos de nos lecteurs en train de le lire aux quatre coins du monde ou dans des circonstances étonnantes, transmettez-les à [contact@lefifrelin.fr](mailto:contact@lefifrelin.fr)



**BLACK STORE**  
Vivez l'expérience mode

**VAISON LA ROMAINE**



**452 Trav. D'orange**  
**84110 SAINT ROMAIN EN VIENNOIS**  
**DERRIÈRE LE MCDONALD'S**

**Levi's** **TOMMY JEANS** **Salsa**

**THE NORTH FACE** **ONLY CONVERSE**

Calvin Klein Jeans **VANS** **GUESS**

**LA FLEUR BLEUE**

Ouvert toute l'année

Chemin du Sublon - 84110 CRESTET  
Tél. 04 90 36 23 45 - [info@lafleurbleue.fr](mailto:info@lafleurbleue.fr)  
[www.lafleurbleue.fr](http://www.lafleurbleue.fr)

**ACTUEL**  
mobilier  
meubles et luminaires contemporains

39 cours taulignan  
vaison la romaine  
tél : 04 90 36 26 04  
mail : [pierim84@orange.fr](mailto:pierim84@orange.fr)

juillet et août pour apparaître dès 4h30 du matin sur les murets de la ville, docilement alignés en attente de leur nouveau lecteur, munis d'une étiquette incitant à les adopter.

Cette incroyable organisation à bas bruit, les deux com. père.mère.s (ndlr : vous voyez comme nous sommes à la page !) ont allié leurs compétences pour la mettre en œuvre.

Ne vous fiez pas aux airs de mamie gâteau de Françoise. Née au Maroc, élevée en Dordogne, après des études dans une école parisienne de composition monumentale puis deux années aux Beaux-Arts section peinture et dessin, elle finit par débarquer à Cairanne avec son mari et ses trois enfants. Elle y fonda la bibliothèque qui est toujours en activité. A son arrivée à Vaison en 2002, elle travailla à la bibliothèque locale où elle participa à la modernisation de la gestion manuelle des livres vers des procédés numériques. Dans ses temps libres, elle avait également fondé à l'époque un atelier d'écriture pour enfants qui s'appelait Scribouille.

Françoise est devenue une spécialiste de la météo qu'elle consulte avec conscience pour déterminer si les livres peuvent être déposés en plein air ou s'ils doivent être ramassés dare-dare. Elle raconte avec émotion qu'un jour où une averse impromptue avait échappé à ses sagaces prévisions, elle avait retrouvé tous ses livres de la rue Trogue Pompée bien rangés à l'abri sous un porche par un ange semblé tombé du ciel pluvieux mais qui habitait en fait dans la rue.

Jean-Pierre est un vrai titi parisien et un vrai imprimeur, beau-fils d'imprimeur, diplômé de l'École Estienne et fondateur d'une imprimerie familiale avec son beau-père. Auparavant il avait exercé des responsabilités nécessitant une grande probité et une grande force de caractère : il fut dix-sept ans chef d'atelier responsable de l'impression des sujets d'examen et concours nationaux de l'Éducation Nationale.

Une fois à son compte et après quelques bonnes années, le numérique et les procédés modernes eurent raison de ses compétences en offset. Une difficulté professionnelle qui l'a amené à Vaison et à prendre des emplois à la Mairie puis dans des associations et, en particulier, au bout d'un certain temps, à la bibliothèque, en 2002.

Jean-Pierre note tout, il parle peu (quoique, une fois lancé ...!) mais fait courir son styler sur les plaques de cire pour tout consigner. C'est ainsi qu'il mesure, compte, détaille, colorie, organise, surligne, souligne, trie. Toujours à l'ancienne. Comme les scribes égyptiens, ces hommes de l'ombre assis en tailleur (ou en imprimeur) au pied des pharaons glorieux qui n'auraient rien été sans ces ancêtres de la big data. Savez-vous qu'au 12 mai, en un peu plus de quatre mois, Jean-Pierre a déterminé que les boîtes à livres avaient reçu 183,06 mètres de livres répartis sur 6511 exemplaires ? Jean-Pierre, j'en profite donc pour te dire que chaque livre était épais en moyenne de 2,8115496 cm dans ces boîtes alors que l'ensemble des 9794 livres déposés partout ne faisaient que 2,6548907 cm d'épaisseur moyenne. Curieux, non ? On s'en reparle.

Jean-Pierre et Françoise ont toujours le sourire et une

énergie d'enfer. Ils ne se plaignent que de deux choses. La première est qu'il fait vraiment chaud l'été lorsqu'ils sillonnent les rues pour accomplir leur mission quotidienne.

La seconde ? Ils manquent de place pour recevoir encore plus de livres et en redistribuer encore plus, en gros pour avoir encore plus de travail !

C'est bien eux, ça !

**Ets RICHIER**  
**STATION TOTAL ACCESS VAISON**  
**RAMONAGE - GRANULES BOIS**  
**LIVRAISONS FIOUL - GNR - GO**  
**04.90.36.02.05**

  
**NPSP**  
**PISCINES**  
**Equipements - Rénovation - SAV**  
**Produits - Accessoires - Jeux**  
5 chemin du bas flez - 84110 St Romain en Viennois  
04 90 46 48 60 / info@npsp.fr  
Web: www.npsp.fr Facebook: NPSP-NPSP

**VAISON MENAGER Ets BRANDO**  
*Tout pour la maison intérieur et extérieur*

**VENTE - INSTALLATION - LIVRAISON - DEPANNAGE**  
Tél. 04 90 36 06 67  
440 Av. M. Pagnol - Route de Nyons  
VAISON LA ROMAINE - vaisonmenager@wanadoo.fr

**I'ATHENA**  
**Bar - Brasserie**  
**04 86 71 27 99**  
brasserie.lathena@gmail.com  
9 Avenue Général de Gaulle  
84110 Vaison la Romaine



**Anne-Sophie ROBERT**  
**Béatrice CAUSERET**

DÉCORATRICES D'INTERIEUR

**59 cours Taulignan**  
**84110 Vaison-la-Romaine**

**+33 (0) 6 08 65 60 07**  
**+33 (0) 6 60 40 16 83**

[www.robertandcau.com](http://www.robertandcau.com)

Georges Sybesma



13 septembre 2022  
26 octobre 2022

vendredi à 17h  
le 17 septembre

la  
station  
galerie

12 avenue  
de la République  
84100 Vaison-la-Romaine

090 1000 1000  
www.la-station-galerie.com

# BRICO **MARCHÉ**

Pouvoir tout faire **Moins cher**

**ST ROMAIN EN VIENNOIS / VAISON LA ROMAINE**



Ouvert du lundi au vendredi 9h-12h/14h-19h  
Samedi 9h-19h Non Stop

# ALUVAISON

MENUISERIES - VERANDAS

VERANDAS

OCCULTATIONS

MENUISERIES

PROTECTIONS

ZA les écluses 84110 Vaison-la-Romaine  
[www.alu-vaision.fr](http://www.alu-vaision.fr) - [contact@aluvaision.fr](mailto:contact@aluvaision.fr)

**04 90 363 363**

